

murikka

METALLITYÖVÄEN MURIKKA-OPISTO

## TRADE UNION ENGLISH

### WORK, WORKPLACE

work	työ
to work	tehdä työtä
at work	työssä
work for someone	tehdä töitä jollekin
to hire	palkata
to make a deal	tehdä sopimus
workplace, plant	työpaikka, tehdas
worker	työntekijä
factory worker	tehdastyöläinen
blue-collar worker	työntekijä ('haalari-')
manual worker	työntekijä
white-collar worker	valkokaulustyöntekijä, toimihenkilö
wage-earner	palkansaaja
public servant	julkishallinnon virkailija
in the service of the state	valtion palveluksessa
salaried worker	kuukausipalkkainen
male worker	miespuolinen työntekijä
female worker	naispuolinen työntekijä
working life	työelämä
working environment	työympäristö
industrial relations	työelämän suhteet
work operations	työtehtävät
auxiliary work operations	avustavat työtehtävät
skilled worker	ammattityöntekijä
skilled work	ammattityö
semi-skilled work	vaihetyöntekijä
unskilled worker	ammattitaidoton työntekijä
craftsman	käsityöläinen, ammattimies
trade	ammatti
qualifications	ammattitaitovaatimukset
professional skills	ammattilliset taidot
to hire	ottaa työhön
to discharge	erottaa
working conditions	työolosuhteet
employer	työnantaja
division of work	työnjako
work process	työnjako
factory	tehdas
to retire	jäää eläkkeelle
retired worker	eläkeläinen
pension	eläke
handicapped worker	vammainen työntekijä
labour	työväki, työntekijä

## PROFESSIONS

profession	ammatti
trade	ammatti, ammattikunta
occupation	ammatti
tinsmith, sheet-iron worker	ohutlevyseppä/peltiseppä
coppersmith	kupariseppä
blacksmith	seppä
engineering worker	asentaja (?)
vocational training	ammatinvalintaan tähtäävä koulutus
miner	kaivostyöntekijä
coal miner	hiilikaivostyöntekijä
iron and steel worker	rauta- ja terästyöläinen
machinist	koneenkäyttäjä
assembler	osien kokooja

## PRODUCTION, ORGANISATION OF PRODUCTION AND WORK ORGANISATION

factory floor	tehtaan lattia (taso)
instruction about the workplace	työhön perehdyttäminen
production	tuotanto
work distribution	työnjako
operation	työvaihe
work task	työtehtävä
supervisor	työnjohtaja
foreman	
technician	teknikko
assembly line	liukuhihna
assembly production	liukuhihnatuotanto
assembly worker	kokoonpanotyöntekijä
assembly line work	liukuhihnatyö
conveyor belt	liukuhihna
boss	pomo, johtaja
job analysis	työn analyysi
job search	työnhaku
to search for a job	etsiä työtä
work study	työntutkimus
work movement	työliike
work cycle time	vaihe aika
job specification	työn kuvaus
to humanize the workplace	inhimillistää työ/-paikka
workplace design	työpaikan suunnittelu
job design	työn muotoilu
job enlargement	työn laajentaminen
job enrichment	työn rikastaminen
job rotation	työnkierto
group technology	ryhmäteknologia
work simplification	työn yksinkertaistaminen
job satisfaction	työtyytyväisyys
dissatisfaction	tyytymättömyys
alienation	vieraantuminen
motivation	(työ)motivaatio
stress	stressi
work attitude	työasenne
recovery	elpyminen

machine-paced work  
monotonous work  
unrestricted work  
application  
man-machine interface  
to modernize  
    modernization program  
automation  
    via automation  
numerical control machine  
computer controlled process  
overwork, overtraining  
phase of work  
place of work  
maintenance workers  
team, working team, work group  
process work  
    process worker  
emergency work  
material handling  
    material flow  
    material handling system  
inventory planning

konetahtinen työ  
yksitoikkoinen työ  
rajoittamaton työ  
sovellus, -tus  
ihminen-kone vuorovaikutus  
modernisoida  
    modernisointiohjelma  
automaatio  
    automaation avulla  
numeerisesti ohjattu kone  
tietokoneohjattu prosessi  
ylirasitus  
työnvaihe  
työpiste  
kunnossapitotyöntekijät  
työryhmä  
prosessityö  
    prosessityöntekijä  
häätätyö  
materiaalinkäsittely  
    materiaalivirta  
    materiaalinkäsittelyjärjestelmä  
varaston suunnittelu

## WORKING HOURS, WORKING TIME, HOUR OF WORK

day work  
8-hour day  
40-hour week  
flexible working time  
a reduction of working hours  
evening shift  
night shift  
shift work  
extra pay for a shift work  
overtime compensation  
    overtime pay  
time-off from production  
hours on duty for call

päivätyö  
kahdeksantuntinen päivä  
40 tunnin viikko  
liukuva työaika  
työajan lyhentäminen  
iltavuoro  
yövuoro  
vuorotyö  
vuorotyölisä  
ylityölisä  
  
työstä vapautus  
varallaoloaika

## HOLIDAY

break  
    break at work  
pause  
leisure time  
    off-job hours  
holiday, leave, vacation  
    have a holiday

tauko  
    tauko työssä  
lepoaika  
vapaa-aika  
vapaa-aika  
loma  
    olla lomalla

Have a nice holiday!  
annual leave  
four week annual leave  
maternity leave  
to be on leave  
winter vacation  
paid leave for study  
sick pay  
sick leave, sickness leave

Hauskaa lomaa!  
vuosiloma  
4 viikon vuosiloma  
äitiysloma  
olla lomalla  
talviloma  
palkallinen opintovapaa  
sairausajan palkka  
sairausloma

## WAGE

wage  
wage policy  
solidarity in wage policy  
solidarity principle  
wage category  
basic rates, basic pay  
wage level  
wage increase  
wage rise  
wage claim  
wage reduction  
wage system  
determination of wages  
pay system  
wage formation  
fixed wages  
wage competition  
wage drift  
extra wage increases  
minimum hourly rate  
time-rate work  
time rate, time wage  
piece-rate work  
piece-rates  
profit related compensation  
performance-rated  
earnings  
to pay  
hourly earning  
average hourly earning  
gross wage  
take home pay  
nominal wage, nominal earnings  
real wage, real earnings  
to compensate in full  
equal pay  
time rate system  
wage grading principles  
wage structure  
grade structure  
wage statistics  
bonus  
bonus system  
production bonus  
wage increase  
annual increase

palkka  
palkkapolitiikka  
solidaarinen palkkapolitiikka  
solidaarisuusperiaate  
palkkaryhmä  
peruspalkka  
palkkataso  
palkannousu/-lisäys  
palkannousu  
palkkavaatimus  
palkanalennus  
palkkausmuoto  
palkkojen määräytyminen  
palkkausmuoto, -tapa  
palkanmuodostus, -minen  
kiinteät palkat  
palkkakilpailu  
palkkaliukuma  
ylimääräiset palkanlisät  
minimituntipalkka  
aikatyö  
aikapalkka  
urakkatyö  
urakkapalkka  
tulossidonnainen palkka  
suoritusidonnainen  
ansiot  
maksaa  
tuntiansio  
keskituntiansio  
bruttopalkka  
nettopalkka  
nimellispalkka, - ansiot  
reaalipalkka, -ansiot  
korvata täysimääräisesti  
yhtäläinen palkka  
aikapalkkajärjestelmä  
palkkaperusteet  
palkkarakenne  
palkkaryhmittely  
palkkatilastot  
palkkio  
palkkiojärjestelmä  
tuotantopalkkio (urakkapalkka)  
palkankorotus  
vuosittainen korotus

job evaluation  
merit rating  
salary negotiation  
plant agreement

työnlukitus  
pätevyysluokitus  
palkkaneuvottelu  
tehdaskohtainen työehtosopimus

## UNEMPLOYMENT

job security  
unemployment  
to be unemployed  
unemployment insurance  
unemployment benefit  
unemployment compensation  
unemployment office  
to seek for a job  
to search for a job  
to lose one's job  
I lost my job  
layoff  
employment  
full employment

työsuhdeturva  
työttömyys  
olla työttömänä  
työttömyysvakuutus  
työttömyyskorvaus  
työttömyyskorvaus  
työvoimatoimisto  
etsiä työtä  
etsiä työtä  
menettää työpaikkansa  
Menetin työpaikkani.  
lomautus  
työllisyys  
täystyöllisyys

## TRADE UNION MOVEMENT

trade union  
trade union movement  
union movement  
unionism  
unionist  
unionize  
  
union card  
working people  
workers  
member  
union man  
union leader  
membership  
central organisation confederation  
Confederation of Trade Unions  
rate of organisation  
degree of union participation  
union membership rate  
membership fee  
union dues  
to organize  
organized labour  
organizer  
to agitate  
re-unification  
consciousness  
to found  
to start  
to start a union  
to join a trade union

ammattiyhdistys, liitto  
ammattiyhdistysliike  
ay-liike (am)  
ay-innostus/-tietoisuus/-idea, unionismi  
ammattiyhdistysliikkeen kannattaja  
muodostaa ammattiyhdistys, saada joku  
ammattiyhdistyksen piiriin  
ammattiyhdistyksen jäsenkortti  
työtä tekevät ihmiset  
työntekijät  
jäsen  
jäsen, ay-mies  
ay-johtaja  
jäsenistö, jäsenyys  
keskusjärjestö  
keskusjärjestö  
järjestäytymisaste  
järjestäytymisaste  
järjestäytymisaste  
jäsenmaksu  
jäsenmaksu  
järjestäytyä, järjestää  
järjestäytynyt työväki  
organisoija (värväri)  
agitoida  
(jälleen) yhdistyminen  
tietoisuus  
perustaa  
aloittaa/perustaa jokin liike  
perustaa ay-osasto tai liitto  
liittyä jäseneksi ammatti yhdistykseen

to join a union	liittyä jäseneksi ammatti yhdistykseen (am)
to belong to the union	kuulua yä:een
to pay dues	maksaa jäsenmaksua
to pay membership fee	maksaa jäsenmaksua
division of classes	luokkajako
working class	työväenluokka
working-class training	työväenluokan koulutus
in terms of working class	työväenluokan ehdoin
co-operation	yhteistyö, yhteistoiminta, osuustoiminta
militant	taisteleva, sotaisa henkilö
revolution	vallankumous
revolutionary	vallankumouksellinen
industrial union	teollisuusliitto
principle of industrial union	teollisuusliittoperiaate
craft union	ammattiliitto (käsityöläisten)
alienation	(työstä) vieraantuminen
labour market organisation	työmarkkinajärjestö
organisations in the labourmarket	työmarkkinajärjestöt

## ORGANISATION OF TRADE UNION, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, ADMINISTRATION

structure of organisation	organisaation rakenne
Congress	edustajakokous/liittokokous
delegate	edustaja
board	hallitus
Union council	liittovaltuusto
Executive committee	liittotoimikunta
National Executive Council	liittotoimikunta (kansallisella tasolla)
Administrative Committee	hallinnollinen komitea/jaos
Working Committee of the Executive committee	liittotoimikunnan työjaos
committee	valiokunta, jaos
district organisation	piiri järjestö
trade union branch	ammattiosasto
local branch	paikallinen ammattiosasto
local assembly	paikallisyhdistys (am.)
assembly local 301	paikallisosasto 301
local union president	osaston puheenjohtaja
secretary	sihteeri
local trade union organisation	APJ
shop-floor committee	työhuonekunta
shop committee	työhuonekunta (am.)
President	puheenjohtaja
the president of the union	(yhdistyksen) puheenjohtaja
chairman	puheenjohtaja
to lead the union	johtaa ammattiyhdistystä
full-time officer	päätoiminen toimitsija
trade union official	ay-toimitsija
union official	ay-toimitsija
office	toimisto
shop steward	luottamusmies
chief shop steward	päälouottamusmies
shop steward system	luottamusmiesjärjestelmä
representative	edustaja
to represent	edustaa

meeting  
    annual meeting  
organisational matters  
rules  
rights and duties  
umbrella organisation  
swedish-speaking members  
affiliated organisation  
    affiliated body  
    member organisation  
to elect  
    election  
    democratically elected bodies  
    to choose members  
delegate  
ballot  
    voting is by ballot  
    to vote for/ against something  
    ballot box  
    ballot paper

kokous  
    vuosikokous  
järjestöasiat  
säännöt  
oikeudet ja velvollisuudet  
kattojärjestö  
ruotsinkieliset jäsenet  
jäsenjärjestö  
  
    jäsenjärjestö  
valita  
    valinta, vaali  
    demokraattisesti valitut elimet  
    valita jäseniä  
valtuutettu  
äänestys, salainen lippuäänestys  
    äänestys on salainen lippuäänestys  
    äänestää jonkin puolesta / jotakin vastaan  
vaaliurna  
vaalilippu

## COLLECTIVE AGREEMENTS, CONTRACTS

agreement  
    collective agreement  
    national collective agreement  
    collective agreement system  
    collective bargaining  
    collective bargaining issue  
    period of validity of collective  
contract  
national contract  
economy-wide  
industry wide agreement  
to have a deal  
    We have a deal!  
one-year agreement  
incomes policy  
centralised income policy agreement  
    centralized agreement  
    stabilisation agreement  
negotiation party  
government representative  
    government intervention  
minimum rights  
conditions of work  
industrial peace  
    to maintain industrial peace  
interpretation  
application  
bargaining  
    bargaining organisation  
    bargainer  
negotiation  
    wage negotiating parties

sopimus  
    työehtosopimus  
    kansallinen tes  
    tes-järjestelmä  
    tes-neuvottelut  
    tes-neuvottelukysymys/-asia  
sopimuksen voimassaoloaika  
sopimus  
kansallinen sopimus  
kansantalouden käsittävä sopimus  
alakohtainen sopimus  
omistaa sopimus  
    Meillä on sopimus  
yksivuotinen sopimus  
tulopoliittikka  
keskitetty tulopoliittinen sopimus  
    keskitetty sopimus  
    vakautussopimus  
neuvotteluosapuoli  
hallituksen edustaja  
    valtion puuttuminen  
minimioikeudet  
työehdot  
työrauha  
    ylläpitää työrauhaa  
tulkinta  
soveltaminen  
palkkaneuvottelut  
    ”työmarkkinajärjestö”  
    neuvottelija (palkasta)  
neuvottelu  
    palkkaneuvotteluosapuolet

arbitration  
take care of members interest

sovittelu  
valvoa jäsenten etua, edunvalvonta

## SOME COLLECTIVE AGREEMENTS

The General Agreement  
The Agreement on Shop Stewards  
The Agreement on Safety and Protection  
The Agreement on Training  
The Agreement on Information  
information rights  
The Agreement on Rationalization  
The Agreement on Statistics Co-operation

yleissopimus  
luottamusmiessopimus  
työsuojelusopimus  
koulutussopimus  
tiedotussopimus  
tiedonsaantioikeudet  
rationalisointisopimus  
tialstoyhteistyösopimus

## INCOMES

incomes  
income formation  
income distribution  
distribution on incomes  
sector  
two-sector model  
competing sector  
sheltered sector

tulot  
tulonmuodostus  
tulonjako  
tulonjako  
sektori  
kahden sektorin malli  
kilpaileva sektori  
suojattu sektori

## STRIKES

strike  
to be on strike  
official strike  
unofficial strike  
general strike  
national strike  
to loose in a strike  
struggle  
strike ballot  
strike benefit  
strike fund  
contribution

lakko  
olla lakossa  
laillinen lakko  
laiton lakko  
yleislakko  
(kansallinen) lakko  
menettää lakossa  
taistelu  
lakkoäänestys  
lakkoavustus  
lakkorahasto  
avustus

## OCCUPATIONAL SAFETY, LABOUR PROTECTION, SAFETY AND HEALTH

occupational safety  
safety at work  
health and safety  
safety committee  
ergonomics  
human ergonomics  
protection committee  
health and safety committee

työturvallisuus  
työturvallisuus  
työsuojelu  
työsuojelutoimikunta  
ergonomia  
ergonomia (ihmisen)  
työsuojelutoimikunta  
työsuojelutoimikunta



occupational health  
medical costs  
workers compensation  
industrial medicine  
safety engineering  
inspection  
    periodic inspection  
worker member of the safety committee  
labour protection monitor  
    labour protection delegate  
    labour protection vice-delegate  
worker inspector  
incapacity for work  
mental load  
to jeopardize one's life  
exposure  
protector  
    personal protective equipment  
    ear protector  
    eye protector  
guard  
occupational disease  
industrial accident  
legal restraint  
ceiling-value, c-value  
guideline value  
contaminant  
dangerous substance  
hazard  
handicap  
degree of disabement  
    disablity  
draught  
dust  
fog  
vibration  
duty to notify

työterveyshuolto  
lääkekulut  
työntekijäin tapaturmakorvaus  
työlääketeiede  
turvallisuustekniikka  
valvonta, tarkastus  
määräaikaistarkistus  
työsuojeluasiamies  
työsuojeluvaltuutettu  
    työsuojeluvaltuutettu  
    työsuojelu varavaltuutettu  
työntekijöiden tarkastaja  
työkyvyttömyys  
henkinen kuorma  
vaarantaa henkensä (am)  
altistuminen  
suoja, suoja-in  
    henkilökohtainen suojaväline /-välineet  
    kuulosuojaimet  
    suojalasit/ muu silmien suoja  
suojalaite, suoja  
ammattitauti  
työtapaturma  
laillinen rajoitus  
kattoarvo  
ohjearvo  
saastuttava aine, epäpuhdas  
terveydelle vaarallinen aine  
vaara  
haitta, este, vamma  
haitta-aste  
    toiminnanvajavuus  
veto, lääkkeen kerta-annos  
pöly  
sumu  
tärinä  
ilmoitusvelvollisuus

## **EMPLOYER, ENTERPRISE**

employer  
    factor owner  
enterprise  
firm  
company  
manager  
    industrial manager  
    businessman  
    management  
management policy  
porsonel policy  
porsonel administration  
    porsonel management  
labour costs  
    wage costs  
production  
excess capacity

työnantaja  
    tehtaan omistaja  
yritys  
yritys  
yritys, yhtiö  
johtaja, ”manageri”  
    teollisuusjohtaja  
    liikemies  
    johto, johtotapa  
yrityksen toimintalinja  
henkilöstöpolitiikka  
henkilöstöhallinto  
    henkilöstöhallinto  
työvoimakustannukset  
    palkkakustannukset  
tuotanto  
liikekapasiteetti

full capacity	täyskapasiteetti
under full capacity	täyskapasiteetilla
production costs	tuotantokustannukset
to reduce costs	vähentää kustannuksia
cost accounting system	kustannuslasku järjestelmä
profit	voitto
to make a profit	tehdä voittoa
profitability	kannattavuus
unprofitability	kannattamattomuus
capital	pääoma
resource utilization	resurssien hyödyntäminen
investment	investointi
to finance an investment	rahoittaa investointi
return on investment	investoinnin tuotto
rationalisation	rationalisointi
to re-organisation	uudelleenorganisoida
decision-making	päätöksenteko
co-determination employee participation	myötämääräinen työntekijän osallistuminen
labour turnover	henkilöstön vaihtuvuus
competitiveness	kilpailukyky
international competitiveness	kansainvälinen kilpailukyky
productivity	tuottavuus
productivity growth	tuottavuuden kasvu
productivity improvement	tuottavuuden parantaminen
productivity measurement	tuottavuuden mittaaminen
productivity evaluation	tuottavuuden arviointi
productivity control	tuottavuuden kontrollointi
productivity potential	tuottavuuden potentiaali
to define a productivity potential	määrittellä tuottavuuden potentiaali
productivity gain	tuottavuuskuilu
effectiveness	tehokkuus
quality technology	laatuteknologia
quality circle	laatupiiri
human resources	henkilöstöresurssit
capitalist	kapitalisti

## INDUSTRIAL DEMOCRACY

industrial democracy	yrittäjädemokratia, teollinen demokratia
worker's self-management	työntekijöiden itsehallinto, yrittäjädemokratia
worker participation in management	työntekijöiden osallistuminen hallintoon, myötämääräminen, yrittäjädemokratia
board representation	hallintoedustus
election of the board	johdon/ hallinnon valinta
system of codetermination	myötämäärämisjärjestelmä
worker's control	työntekijäkontrolli
"people's capitalism"	"kansankapitalismi"
wage-earner's fund	palkansaajarahasto

## EDUCATION, TRAINING

trade union education	ay-koulutus
trade union training	ay-koulutus

training program  
course  
training center  
educational center  
    centre of education  
trade union institute  
Kiljava Institute  
Pohjola College  
headmaster, rector  
teacher  
lecturer  
financial administrator  
study circle, study club  
seminar  
to organise a course  
to attend a course  
    to participate  
study material  
study secretary  
study activities  
trade unionism  
labour legislation  
    legislation  
occupational safety  
economics  
meeting techniques

koulutusohjelma  
kurssi  
koulutuskeskus, kurssikeskus  
koulutuskeskus, kurssikeskus  
    koulutuskeskus  
ay-opisto, ay-koulu  
Kiljavan opisto  
  
rehtori  
opettaja  
opettaja, luennoitsija  
taloudenhoitaja  
opintopiiri/ -kerho  
seminaari  
järjestää kurssi  
osallistua kurssille  
    osallistua  
opiskelumateriaali  
opintosihteeri, kurssisihteeri  
opintotoiminta  
ay-oppi  
työlainsäädäntö  
    lainsäädäntö  
työturvallisuus  
kansantalous  
kokoustekniikka

## VARIOUS COURSES

basic course  
continuation course  
one month's course  
three month's course  
basic course for shop stewards  
continuation course for safety and health  
    representatives  
course for youth  
course for local union presidents  
    and secretaries  
course for local union treasures  
course on the Law on Cooperation  
    in Enterprises  
course in rationalisation  
course for study secretaries  
course in economics  
course in international politics  
course in social policy  
course in information technology  
course for instructors

peruskurssi  
jatkokurssi  
kuukauden kurssi  
3kk:n kurssi  
luottamusmiehen peruskurssi  
työsuojelun jatkokurssi  
  
nuorisokurssi  
puheenjohtaja- ja sihteerikurssi  
  
taloudenhoitajakurssi  
yhteistoimintatiedon kurssi  
  
rationalisointikurssi  
opintosihteerikurssi  
taloustiedon kurssi  
kansainvälisen politiikan kurssi  
sosiaalipolitiikan kurssi  
tietotekniikan kurssi  
kouluttajakurssi

## MURIKKA

auditorium  
    translation equipment  
teaching unit  
    classroom

auditorio  
    tulkkauslaitteet  
opetusyksikkö/ opetustila  
    luokka

team work room	ryhmätyöhuone
storage room for studymaterial	opetusmateriaalivarasto
special classroom	erikoisluokka
room for speech and negotiation	puhe- ja neuvotteluluokka
internal TV-system	sisäinen TV-järjestelmä
to record the teaching	opetuksen nauhoitus
classroom for ergonomics	ergonomialuokka
library	kirjasto
selection of manuals	
magazines	aikakauslehdet
record-player	levysoitin
tape-recorder	kasettisoitin
language laboratory	kielistudio
reception	vastaanotto
receptionist	vastaanottovirkailija
dining room	ruokasali
sportsbuilding	urheiluhalli
ball game hall	palloiluhalli
swimming pool	uimahalli
pool for rehabilitation	kuntoutusallas
classroom equipment	luokan varustus
TV-set	tv
overhead projector	piirtoheitin
flip-board	fläppitaulu
slide projektor	diaheitin
slide	dia
accomodation units	majoitusyksiköt
96 single rooms	96 yhden hengen huonetta
double rooms for short time	kahden hengen huoneita lyhyeksi ajaksi
internal radio systel	sisäinen radio
lounge	oleskelutila
tv-corner	tv-nurkkaus
kitchenette	keittokomero

#### Literature

Työterveyslaitos  
Työsuojelusanasto  
Helsinki 1984

erityisesti työsuojeluun liittyvä laaja sanasto, josta tässä vain murto-osa.